

ABSTRAK

Skripsi dengan judul “Campur Kode Keluar Percakapan Sehari-hari Mahasiswa Patani Thailand Universitas Islam Negeri Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung dalam Grup Ruman Nusantara 2023” ini ditulis oleh Marina Tohsakhu, NIM 12210173122 pembimbing Dra. Siti Zumrotul Maulida, M.Pd.I.

Kata Kunci : Campur kode keluar, Mahasiswa Patani, Bahasa Melayu, Bahasa Indonesia

Bahasa merupakan alat komunikasi yang penting bagi kehidupan manusia, khususnya dalam kelompok sosial. Salah satu contoh kelompok masyarakat komunikasi adalah mahasiswa Patani Thailand. Mahasiswa Patani Thailand merupakan mahasiswa asing yang kuliah di UIN Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung. Mahasiswa Patani memiliki bahasa ibu yakni bahasa Melayu. Saat berkuliah di UIN Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung, mahasiswa Patani harus menguasai bahasa Indonesia. Oleh karena itu, mahasiswa Patani pengguna bilingual. Salah satu akibat dari penggunaan bilingual adalah campur kode. Campur kode merupakan penggunaan dua bahasa oleh seorang penutur dalam pergaulannya dengan orang lain secara bergantian. Mahasiswa Patani UIN Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung merupakan contoh pengguna bilingual yang melakukan fenomena campur kode. Berdasarkan penjelasan tersebut peneliti melakukan penelitian ini.

Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif deskriptif dengan fokus penelitian mengenai campur kode keluar percakapan sehari-hari mahasiswa Patani Thailand Universitas Islam Negeri Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung dalam grup rumah Nusantara 2023. Penelitian ini bertujuan untuk memaparkan bentuk campur kode keluar yang dilakukan mahasiswa Patani Thailand saat melakukan percakapan sehari-hari di grup Rumah Nusantara 2023. Penelitian kualitatif deskriptif ini menggunakan teknik dokumentasi berupa tangkapan layar pada percakapan sehari-hari mahasiswa Patani dalam grup Rumah Nusantara 2023. Memilih Mahasiswa Patani Thailand Universitas Islam Negeri Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung sebagai subjek penelitian, analisis data dilakukan melalui tiga langkah yakni reduksi, deskripsi kemudian verifikasi data. Selanjutnya peneliti mengusahakan pengecekan keabsahan data menggunakan kredibilitas (kepercayaan).

Hasil penelitian ditemukan bahwa mahasiswa Patani Thailand Universitas Islam Negeri Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung melakukan 27 campur kode keluar berbentuk kata, 19 campur kode keluar berbentuk frasa, dan 3 campur kode keluar berbentuk klausa. Terjadinya campur kode oleh mahasiswa Patani adalah akibat dari penggunaan bilingual serta berada di dalam kondisi tidak formal, yakni pada saat komunikasi sehari-hari. Campur kode keluar yang dilakukan mahasiswa Patani Thailand Universitas Islam Negeri Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung memasukkan kode berbahasa Indonesia dalam ujaran berbahasa Melayu. Kode bahasa Indonesia yang kerap disisipkan, yakni berupa kata sifat berupa warna contoh dalam data, yakni ‘merah’ dan ‘hitam’, kata kerja dan kata dasar.

ABSTRACT

The thesis with the title "Mixing Exit Codes in Daily Conversations of Thai Patani Students, Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung State Islamic University in the Ruman Nusantara Group 2023" was written by Marina Tohsakhu, NIM. 12210173122 supervisor Dra. Siti Zumrotul Maulida, M.Pd.I

Keywords: Mixed exit codes, Patani students, Malay, Indonesian

Language is an important communication tool for human life, especially in social groups. One example of a communication community group is the Thai Patani Students. Patani Thailand students are foreign students studying at UIN Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung. Patani students have a mother tongue, namely Malay. While studying at UIN Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung, Patani students must master Indonesian. Therefore, Patani students are bilingual. One of the consequences of using bilingualism is code mixing. Code mixing is the use of two languages by a speaker in interaction with other people alternately. UIN Patani student Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung is an example of a bilingual user who carries out the code-mixing phenomenon. Based on this explanation, researchers conducted this research.

This research uses a descriptive qualitative approach with a research focus on code mixing in daily conversations of Thai Patani students, Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung State Islamic University in the Nusantara 2023 home group. This research aims to explain the form of outgoing code mixing used by Thai Patani students when having conversations. daily life in the Rumah Nusantara 2023 group. This descriptive qualitative research uses documentation techniques in the form of screenshots of the daily conversations of Patani students in the Rumah Nusantara 2023 group. Selecting Thai Patani Students from Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung State Islamic University as research subjects, data analysis was carried out through three steps, namely reduction, description and then data verification. Next, the researcher tried to check the validity of the data using credibility (trust).

The results of the research found that Patani Thailand students at the Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung State Islamic University carried out 27 mixed code messages in the form of words. 19 mixed exit codes were in the form of phrases and 3 mixed exit codes were in the form of clauses. The occurrence of code mixing by Patani students is a result of using bilingualism and being in informal conditions, namely during everyday communication. Exit code mixing carried out by Thai Patani students at Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung State Islamic University included Indonesian language code in Malay language speech. The Indonesian code that is often inserted is in the form of adjectives in the form of colors, examples in the data are 'red' and 'black', verbs and basic words.

خلاصة

الأطروحة بعنوان "خلط رموز الخروج في المحادثات اليومية لطلاب باتاني التايلانديين، جامعة السيد علي عدد رحمة الله تولونج أجونج الإسلامية الحكومية في مجموعة رومان نوسانتارا ٢٠٢٣" كتبها مارينا توساخو، ١٢٢١٠١٧٣١٢٢ المشرف د. سيتي زوموتول موليدا، دكتوراه في الطب الطلاب معرف

الكلمات المفتاحية: رموز الخروج المختلط، طلاب فطاني، الملايو، الإندونيسيين

تعتبر اللغة أداة تواصل مهمة في حياة الإنسان، وخاصة في الفئات الاجتماعية. أحد الأمثلة على مجموعة مجتمع الاتصالات هو طلاب باتاني التايلانديون. طلاب باتاني تايلاندا هم طلاب أجنبي يدرسون في جامعة السيد علي رحمة الله تولونج أجونج الإسلامية الحكومية. طلاب باتاني لديهم لغة أم، وهي لغة الملايو. أثناء الدراسة في جامعة السيد علي رحمة الله تولونج أجونج الإسلامية الحكومية، يجب على طلاب باتاني إتقان اللغة الإندونيسية. ولذلك، فإن طلاب باتاني ثنائي اللغة. إحدى نتائج استخدام ثنائية اللغة هي خلط التعليمات البرمجية. خلط الأكواد هو استخدام لغتين من قبل المتحدث في التفاعل مع أشخاص آخرين بالتناوب. يعد السيد علي رحمة الله، طالب جامعة باتاني الإسلامية الحكومية تولونج أجونج، مثالاً لمستخدم ثنائي اللغة ينفذ ظاهرة خلط التعليمات البرمجية. وعلى هذا التفسير أجرى الباحثون هذا البحث.

يستخدم هذا البحث منهجًا وصفيًا كميًا مع التركيز البحثي على خلط الرموز في المحادثات اليومية لطلاب باتاني التايلانديين، سيد علي رحمة الله جامعة تولونج أجونج الإسلامية الحكومية في المجموعة الرئيسية نوسانتارا ٢٠٢٣. يهدف هذا البحث إلى شرح شكل خلط الرموز الصادرة الذي يستخدمه التايلانديون طلاب فطاني عند إجراء المحادثات اليومية في مجموعة روماه نوسانتارا ٢٠٢٣. يستخدم هذا البحث النوعي الوصفي تقنيات التوثيق على شكل لقطات شاشة للمحادثات اليومية لطلاب فطاني في مجموعة روما نوسانتارا ٢٠٢٣. اختيار طلاب فطاني التايلانديين من السيد علي رحمة الله تولونج أجونج الجامعة الإسلامية الحكومية كموضوعات بحثية، تم تحليل البيانات من خلال ثلاث خطوات، وهي التخفيض والوصف ومن ثم التحقق من البيانات. وبعد ذلك حاول الباحث التحقق من صحة البيانات باستخدام المصادقية (الثقة).

وجدت نتائج البحث أن طلاب باتاني تايلاندا في جامعة السيد علي رحمة الله تولونج أجونج الإسلامية الحكومية نفذوا ٢٧ رسالة مشفرة مختلطة في شكل كلمات. ١٩ رمز خروج مختلط كان على شكل عبارات و ٣ رموز خروج مختلط كان على شكل عبارات. إن حدوث خلط التعليمات البرمجية من قبل طلاب باتاني هو نتيجة لاستخدام ثنائية اللغة والتواجد في ظروف غير رسمية، أي أثناء التواصل اليومي. قام طلاب باتاني التايلانديون في جامعة السيد علي رحمة الله تولونج أجونج الإسلامية الحكومية بخلط كود الخروج، وقد شمل رمز اللغة الإندونيسية في خطاب لغة الملايو. الكود الإندونيسي الذي يتم إدراجه غالبًا يكون على شكل صفات على شكل ألوان، والأمثلة الموجودة في البيانات هي "أحمر" و "أسود"، والأفعال والكلمات الأساسية.